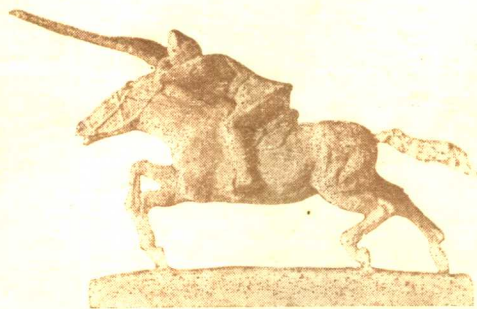


解放軍文藝叢書

向蘇軍紅旗歌舞團學習

解放軍文藝叢書編輯部編



人民文學出版社

網際網路空軍

向蘇軍紅旗歌舞團學習

蘇聯空軍紅旗歌舞團



人民空軍出版社

解放軍文藝叢書

向蘇軍紅旗歌舞團學習

解放軍文藝叢書編輯部編

人民文學出版社

一九五四年·北京

：

書號 230

字數 100000

向蘇軍紅旗歌舞團學習

編輯者 解放軍文藝叢書編輯部

出版者 人民文學出版社
(北京東四前條胡同四號)

發行者 新 華 書 店

京 1-8000
定價 7.90 元

一九五四年五月北京第一版
一九五四年五月北京第一次印刷

前記

一九五二年十一月間，以亞歷山大羅夫命名的蘇軍紅旗歌舞團應邀來我國參加中蘇友好月的活動，在北京及全國許多城市進行了廣泛的演出及其他活動；軍委總政治部文化部就此機會組織了一個三十人的學習隊，跟隨紅旗歌舞團行動，一方面多次地觀摩了他們的演出，一方面向他們進行了歌唱、舞蹈、器樂等方面的學習。在學習結束之後，由學習隊的同志們進行了詳細的總結，並將他們集體研究的意見以及在學習中記錄下來的材料分別加以整理，完成了長短二十一篇文章、一篇教材提綱；另外，又選取了四篇文章作為附錄，其中三篇是介紹紅旗歌舞團的經歷和情況的，一篇是人民日報的社論。這樣，就完成了這一本書，並將它列入解放軍文藝叢書。

蘇軍紅旗歌舞團的同志們的藝術成就、政治修養、工作作風，都是值得我們學習的。

1
本書的內容不僅包括了蘇軍紅旗歌舞團在各方面的寶貴經驗（從理論到實際），而且涉及對我們工作上帶有指導性的意見；學習隊的同志在和他們的接觸中，深深感到蘇軍藝

#2309

術家們那種刻苦、認真、熱情，以及『學而不厭，誨人不倦』的精神，這是從這本書裏也可以看得出來的。

解放軍文藝叢書編輯部

一九五三年十二月十一日

CAD 2763

目次

前記..... (一)

隨蘇軍紅旗歌舞團學習的情況..... (一)

向蘇軍紅旗歌舞團學習..... 張非 (六)

學習蘇軍紅旗歌舞團的合唱藝術..... 曉河 (四)

蘇軍中的歌唱活動..... 曉河 (六)

關於歌曲的創作和唱法問題..... 方韜 (七)

為純潔音樂語言而鬥爭..... 曉河 (八)

蘇軍紅旗歌舞團樂隊的特點及給予我們的啓發..... 王建中 (九)

維諾格拉托夫和勞特關於聲樂問題的談話..... 王建中 (一〇)

巴巴耶夫、普奇柯夫、阿不拉莫夫等談論聲樂問題的片斷..... 李書年 (一一)

尤瑟夫·勞特的聲樂教材..... 李書年 (一二)

訪問男中音獨唱家格拉西莫夫..... 李書年 (一四)

記在上海市召開的音樂座談會·····	徐克 (一七)
向蘇軍紅旗歌舞團學習歌唱方法的幾點體會·····	李同生 (一六)
學習蘇軍紅旗歌舞團的舞蹈藝術·····	胡果剛 (一七)
蘇軍舞蹈藝術發展的基礎·····	朱東林 (一九)
蘇軍部隊舞蹈的創作經驗·····	周威崙 (二〇)
怎樣學習和改編民間舞蹈·····	隆徵丘 (二〇)
怎樣做一個舞蹈編導及如何培養舞蹈演員·····	王建華 (二二)
訪問紅旗歌舞團舞蹈演員季索夫斯基·····	王建華 (二七)
彼·維爾斯基對中國舞蹈的意見·····	李秋漢 (二九)
隨蘇軍紅旗歌舞團學習舞蹈的一點心得·····	李秋漢 (三三)
帶來了一些寶貴的意見·····	華恩 (三一)
附 錄	
蘇軍紅旗歌舞團的經歷(鮑·亞·亞歷山大羅夫)·····	(三七)
在偉大衛國戰爭時期的蘇軍紅旗歌舞團(康·維諾格拉托夫)·····	(三五)
在二十週年紀念時的紅旗歌舞團(康·維諾格拉托夫)·····	(三五)
向蘇聯藝術家學習(人民日報社論)·····	(三七)

隨蘇軍紅旗歌舞團學習的情況

——學習隊的報告

爲了認真地、有效地向蘇軍紅旗歌舞團進行學習，軍委總政治部文化部調集了全軍音樂舞蹈幹部三十人組織學習隊，從一九五二年十一月十五日到一九五三年一月十日，在將近兩個月的時間內，從北京出發直到滿洲里，隨蘇軍紅旗歌舞團巡迴演出中進行學習。這個學習隊組織得比較倉卒，對於如何在流動中進行學習又缺乏經驗，來自各地的音樂舞蹈幹部，對學習的目的和任務在認識上開始時也不一致。所以，如何學習，學習什麼，都是到天津之後，在逐漸學習中才明確、統一、肯定下來的。

學習目的：主要是：（一）吸取經驗，爲我軍如何建設歌舞團提供具體建議。（二）學習他們藝術創造上的社會主義現實主義精神，特別是部隊歌舞的民族風格問題，繼承並發展民族遺產問題方面的寶貴經驗。（三）學習唱歌跳舞的一些基本技術和表現方法。

學習方法：主要是：（一）多看演出。他們的演出節目，就是他們二十四年來藝術上一切創造經驗的最集中、最豐富、最具體、最生動表現。看過後討論，討論後再看，

這樣反覆多次，加深印象，把感性認識提高到理性認識。(二)提出問題，請他們指定負責同志解答或報告。並參加在各地召開的座談會，以求得深入地、集中地弄清楚一些問題。同時配合着對專家們進行個別訪問，以豐富見聞，多方印證，提高認識。(三)直接學習唱歌跳舞。請他們派出專門教員，決定任務，堅持學習。從中領會並初步掌握蘇軍紅旗歌舞團在唱歌跳舞方面的技術訓練的原則和方法，以及對創造、表演方面的看法和經驗。

我們作爲一個短期訓練班的小學生，虛心地、努力地進行了學習，情形是這樣的：

- 一、看演出最多的十五次，最少的九次，平均十二次左右，共看到四十多個節目。
- 二、和該團合唱隊長維諾格拉托夫同志談話十二次，每次按三小時計，共三十六小時。談話內容涉及很廣。凡有關於該團的歷史情況、工作經驗，各軍區歌舞團活動情況，及歌曲創作、合唱藝術、指揮、樂隊的訓練和工作、俄羅斯民歌的特點、他們演出的節目的分析研究等，都進行過專題的報告，並且回答了我們所提出的一切問題。對我們各地的演出節目也請他們發表了意見。

- 三、參加座談會七次。每次以一小時半計，共十個半小時。其中鮑·亞·亞歷山大羅夫團長出席兩次。其他主要由舞蹈組長維爾斯基和合唱隊長維諾格拉托夫出席座談。

回答問題範圍很廣泛，主要是介紹他們的工作經驗、創作經驗，關於部隊歌舞的民族風格問題、創作上的人民性問題、創造形象等方面談的較多。在這些會上，他們也提出了對我們演出節目的評論。

四、此外，還訪問了該團的其他負責人：

符·亞歷山大羅夫（樂隊長）一次，約一小時半，談樂隊的組織情況和特點等。

尼卡申（行政副團長）一次，約四小時，談該團組織機構、職責分工和黨政工作。

阿爾希賓克（財政副團長）一次，約兩小時，談歌舞團的財政管理問題及待遇問題。

羅曼諾索夫（政治副團長）一次，談鮑·亞·亞歷山大羅夫的創作特點及其身世，約一小時。

五、在聲樂學習方面：先後有七個同志向他們指定的專職教授尤瑟夫·勞特同志學習發聲和唱歌。由鋼琴家赫維達夫幫助練歌。共上課、練唱二十七次，平均每次三小時（有時一次五小時），共八十一小時。學習了呼吸、發聲、咬字、演唱等，每人還學習了一首俄文歌，舉行了彙報演唱。由於有顯著進步，得到他們的稱讚。

此外訪問了獨唱家尼基丁、格拉西莫夫、班克夫、勞特、阿不拉莫夫、普奇柯夫、薩夫楚克、巴巴耶夫等同志，聽取了他們學習和演唱的經驗。

六、在舞蹈方面：他們派出了兩位專職教授，共學習二十九次，每次平均兩小時，共五十八小時。我們學習了『行軍休息舞』和『俄羅斯舞』，並學習了一些基本動作。除參加座談外，維爾斯基同志並專門分析了『馬刀舞』、『俄羅斯舞』的創作方法，回答了一系列的有關舞蹈創作上的問題，對我們的幫助很大。此外我們還訪問了舞蹈家馬可西莫娃、季索夫斯基等。

七、在樂器方面：只有一名學習高音號的，學習時間共十九次，約二十二小時。教授爲管樂組長魯琴斯基。上課內容主要是糾正不正確的吹奏方法，講解、示範正確的科學的吹奏方法。學習時間少，翻譯不夠，也不可能在短時間內有很大進步，等於從頭學起。此外，在上海，在北京，軍樂團又臨時指派了操持拉管、圓號、黑管、橫笛、歐勃、巴松等十件樂器的十個同志進行了四次學習。都有所收穫——了解了正確的音色和吹法的基本要求，但仍需長期學習。

八、隨帶錄音員牟敦樓同志，對該團演出節目進行了多次錄音，將舞蹈伴奏也全部錄下，對學習有很大幫助，並保存了他們的藝術財產，供全軍學習參考。

九、隨帶專業翻譯二名，起了很大的橋梁作用。沒有他們，學習任務的完成是很困難的。這兩個個人，一爲海軍的張凱同志，一爲空軍的高海珊同志。

十、在學習中，我們向他們介紹了中國的音樂和舞蹈情況，並回答了有關中國古典戲曲的一些問題。教他們識簡譜，並以學習隊名義送給負責同志及教員一部分音樂書籍，以及象牙彫刻、景泰藍、照片紀念冊等禮物，他們很高興，認為是很珍貴的有意義的紀念品。

十一、蘇聯同志在教學上諄諄善誘，誨人不倦，不顧疲勞，犧牲休息，看戲時間，堅持教學，座談，態度極為誠懇、嚴肅、熱情、認真，方法也是科學的、完善的，尤其是那種無私的兄弟般的友情感人很深，大大鼓舞了我們的學習熱情。一般說來，同志們是積極努力抓緊時間進行了學習，在藝術上、思想上和技術上都有比較顯著的進步。但在學習中，有時沒有遵守時間，發生遲到或弄錯時間的現象，應當進行檢討並堅決糾正。此外，他們對我們準備不夠、水平不齊，也提出了意見。我們缺乏更周密的計劃，後期領導上抓的不夠緊，深入討論的組織不夠，也是一個缺點。

事實證明，組織這樣的學習隊，和他們建立起兄弟團體之間內部的關係，是可以學到很多東西的。今後如有機會，可更有計劃地挑選適當的人材，更有組織、有目的地進行學習。

十二、所有談話、座談材料，均已初步整理成文，並分專題綜合整理，以備大家學習參考。

向蘇軍紅旗歌舞團學習

張 非整理

從一九五二年『中蘇友好月』開始以後的兩個月來，『蘇軍紅旗歌舞團』在我國進行了極爲廣泛，極爲緊張，而又極爲成功的演出活動，受到我國廣大人民衷心的讚美和熱烈的歡迎。他們具有獨特藝術風格的最優秀、最寶貴的節目，是他們忠實地按照社會主義現實主義創作原則以及根據他們一切成功的藝術經驗和高度藝術技巧而勞動的最集中、最生動、最豐富的表現。他們對於我國歌舞藝術的發展，不僅起了巨大的鼓舞和推動的作用，而且提供了一個光輝的榜樣，這是值得我們虛心地、認真地學習和研究的。這裏，就我們所感覺到的幾個問題，提出幾點初步的意見，作爲這次向蘇聯先進的藝術經驗學習的總結。

一 部隊歌舞藝術的民族風格和軍人形象問題

蘇軍紅旗歌舞團藝術風格的獨創性的最突出的特點表現在兩方面：其一是部隊歌舞節目所表現出來的濃厚的鮮明的民族特色，一聽一看就可以肯定地感覺到蘇聯各民族的

那種傳統的文藝風格。另一方面就是通過這種富有民族色彩的藝術風格創造了典型的軍人形象，並表現了明確的部隊特有的氣質和作風。這正是繼承民族傳統，並在傳統的基礎上根據現實生活進行藝術創造的兩個方面，也正是我們當前需要解決的問題。這一點特別引起我們部隊文藝工作者的注意。

一九五二年「八一」會演之後，我們更進一步提出了加強部隊歌舞創作的民族色彩問題，並進行了討論和總結，認識了這個問題的重要性。但是在這以前的實際工作中，某些單位會產生過這樣的偏差：其一是過分強調民族風格，忽視軍人形象和部隊生活的特點；其二是過分強調了部隊生活的特點，而忽視民族形式和藝術傳統的作用，並認為僅僅用部隊生活才可以教育部隊，忽視部隊和廣大人民的不可分割的聯繫性。

這種偏差之所以產生，主要是由於我們有些同志對我們部隊的性質和特點還認識不清。蘇軍紅旗歌舞團的同志認為：在我們社會主義陣營，我們的戰士是人民的武裝力量，是拿起武器的工農，是人民的一個不可分割的組成部分；是人民的親人、同志，同時又是先進文化的可靠的傳播者。蘇聯軍隊的每個戰士不僅具備了每個蘇聯人民在共產主義思想教養下的高尚品質，還具有他自己對祖國、對黨、對共產主義事業的無限忠誠、勇敢精神及革命的樂觀主義等特色，充實了整個蘇聯人民的高尚品質。但是戰士又區別

於一般人民，那就是由於軍事生活的鍛鍊和需要，在戰士的思想、生活、動作方面又具有與一般工農羣衆不同的特徵。他們特別需要堅決、勇敢、剛毅、敏捷、組織紀律性，他們表現出軍事動作所給予的在外形上和舉動上的特徵。

部隊歌舞作爲整個人民（民族）歌舞的組成部分來看，關係也正是如此。部隊歌舞來自人民的或民族的歌舞傳統，否則就成了無源之水。同時，部隊歌舞又以其創造性的獨特的成就豐富了人民（民族）的歌舞藝術。部隊是由全國各個民族的優秀子弟（主要是青年）組織起來的，他們帶來了各個民族的歌舞藝術形式；這些藝術形式，就可以被創造性地吸收到部隊歌舞創作中去。由此可見，戰士在藝術方面的愛好和需要，和人民在藝術方面的愛好和需要，首先是共同一致的，並且是廣泛的、多樣的。因此，這就需要我們通過民族風格去表現部隊生活和創造軍人形象。再一方面也必須指出，基於戰士生活特徵而創造的部隊歌舞，必須具備顯明的部隊風格，富於戰鬥性的部隊所特有的形式，但也是帶有民族特徵的部隊形式。因此，在歌曲上就產生了『進行曲』，在舞蹈上就產生了『馬刀舞』、『士兵休息舞』等特有的形式。

這種部隊風格、部隊特徵和民族風格有沒有矛盾呢？肯定的回答是沒有矛盾的。其正確的關係就是：通過民族風格，表現部隊生活特徵，創造軍人形象和部隊風格。在這

裏，民族風格是部隊化了的，是加工提高了的，而不是原來的樣子。離開了民族的、民間的歌舞優秀傳統而空談新形式的創造，必然會產生藝術創造上脫離人民的形式主義的偏向，這是應該引以為戒的。

這裏我們引用波·弗·尤金在『斯大林關於語言學問題的著作對於社會科學發展的意義』中的話，進一步來說明這個問題。

『……恩格斯早就解釋過，意識形態的上層建築不是由新的經濟、新的基礎完全重新創造出來的，因為不論是文學、藝術或是哲學等等，都不能夠在光禿的地面上發生的。它們是在舊社會範圍內所已達成的思想材料和觀念的基礎上產生出來的。起而代之舊基礎之新的經濟基礎，只是規定適合於這一基礎的利益與需要之意識形態的新的發展方向。』（人民出版社本，第三十四頁。）下面他引用了恩格斯的一段話：『經濟——在這裏沒有重新創造出什麼，但是它規定現存思想材料改變與進一步發展的樣式，可是甚至就是這一點，它絕大部分也是間接地實行的，因為政治、法律、道德的反映，給予哲學以直接的極重要的影響。』然後寫道：『顯然，這也完全可以用來說明文學和藝術。起來代替反動舊階級的新的先進階級仍然繼續着和發展着舊遺產中最寶貴的東西，這也是很顯然的。無產階級乃是最先進最革命的階級，它是迄今世界文化所創造出來的一切優良